



POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Równe Państwowym Uniwersytetem Humanistycznym,
mającym siedzibę
Ukraina, Równe, ul. S. Bandery, 12

reprezentowanym przez:

Pełniący obowiązki Rektora, prof., dr hab. *Roman W. Pavelkiv*

a

Wyższą Szkołą Turystyki i Języków Obcych w Warszawie,
mającym siedzibę
Polska, Warszawa, Al. Prymasa Tysiąclecia 38A

reprezentowaną przez:

Rektora, prof. dr hab. *Sławomira K. Juszczyka*

Równe Państwowy Uniwersytet Humanistyczny (Ukraina, Równe), zwana dalej RPUH i Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie (Polska, Warszawa), zwana dalej WSTiJO, kierując się wspólnym życzeniem współpracy w dziedzinie kształcenia i badań naukowych, a także w przekonaniu, że współpraca ta leży w interesie obu Uczelni zawierają niniejsze porozumienie.

Art. 1

Przedmiotem porozumienia jest określenie celów, zasad i warunków prowadzenia współpracy pomiędzy umawiającymi się stronami.

Art. 2

Zakres porozumienia obejmuje współpracę w dziedzinie nauczania i działalności naukowo-badawczej oraz wymianę studencką.

Art. 3

Cele porozumienia będą realizowane w następujących formach:

w dziedzinie nauczania:

- wymiana doświadczeń w metodyce nauczania,
- wymiana nauczycieli akademickich i pracowników naukowych w celu prowadzenia wykładów, seminariów itp.
- organizowanie praktyk studenckich.

w dziedzinie badań naukowych:

- prowadzenie wspólnych projektów badawczych,
- koordynacja badań naukowych,
- wymiana rezultatów badań w uzgodnionej tematyce,
- publikowanie rezultatów w tej dziedzinie,
- organizowanie wspólnych seminariów, konferencji, sympozjów itp.

w dziedzinie wymiany studenckiej:

- stwarzanie warunków umożliwiających podejmowanie studiów I i II stopnia i podyplomowych u partnera umowy,
- wymiana studentów na okres semestru lub jego części na czas realizacji określonego projektu, praktyki lub przygotowania pracy dyplomowej,
- wymiana studentów na praktyki studenckie.

Art. 4

1. Podejmowanie współpracy dla realizacji konkretnych tematów, wymaga zawarcia przez obie strony szczegółowej umowy, która będzie odwoływać się do niniejszego porozumienia, a nadto będzie określać zasady współpracy, w szczególności sposób finansowania, czas i okres pobytu przedstawicieli stron, prawa własności intelektualnej wyników badań.
2. Osobą odpowiedzialną za realizację zobowiązań WSTiJO wynikających z umowy, jest Rektor uczelni, wskazany w Preambule do niniejszej umowy.

Art. 5

1. Umawiające się strony zobowiązują się do podejmowania niezbędnych kroków i udzielania wzajemnego poparcia w celu uzyskania środków na realizację postanowień porozumienia.
2. Niniejsze porozumienia nie pociąga za sobą żadnych konsekwencji finansowych dla umawiających się stron.

Art. 6

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem jej podpisania i zawarte jest na okres 5 lat.
2. Jeżeli strony, co najmniej na 6 miesięcy przed upływem tego okresu, nie wystąpią o przedłużenie, porozumienie wygasa.
3. Rozwiązanie porozumienia może nastąpić po uprzednim pisemnym wypowiedzeniu go w terminie do dnia 30 czerwca danego roku, ze skutkiem na koniec tego roku kalendarzowego.
4. Zmiany i uzupełnienia porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Art. 7

1. Porozumienie zostało sporządzona w czterech kopiach w języku polskim.
2. Każda ze stron otrzymuje po 2 egzemplarze porozumienia.

Równe Państwowym Uniwersytetem
Humanistycznym

Podpisana przez:

P. o. Rektora RPUH
prof. dr hab. Roman W. Pavelkiv

Data:

Wyższa Szkoła Turystyki i Języków
Obcych w Warszawie

Podpisana przez:

Rektor WSTiJO
prof. dr hab. Sławomira K. Juszczyka

Data:

REKTOR
Wyższej Szkoły Turystyki i Języków Obcych
w Warszawie
Prof. dr hab. Sławomir Krzysztof Juszczyk

WYŻSZA SZKOŁA TURYSTYKI
I JĘZYKÓW OBCYCH
Dziekanat
01-242 Warszawa
Aleja Prymasa Tysiąclecia 38